

## **Quỹ Hỗ Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ Có Từ 50 Nhân Viên Trở Xuống**

### **TỔNG QUAN VỀ CHƯƠNG TRÌNH:**

Chương trình tài trợ này cung cấp các khoản tài trợ để hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ bị ảnh hưởng tiêu cực bởi đại dịch COVID-19.

Các khoản tiền này đã được trích lập thông qua Ngân Sách Bổ Sung của Khối Thịnh Vượng Chung cho Năm Tài Khóa 2021 (FY21) và sẽ do Massachusetts Growth Capital Corporation (MGCC) quản lý.

Việc tài trợ nhằm giúp đỡ các doanh nghiệp bị ảnh hưởng bất lợi bởi đại dịch. Ưu tiên sẽ được dành cho các doanh nghiệp nhỏ có chủ sở hữu là phụ nữ, nhóm người thiểu số, cựu chiến binh, thành viên của các nhóm ít đại diện khác, những người tập trung phục vụ các Thành Phố Cửa Ngõ của Massachusetts và những người bị ảnh hưởng tiêu cực nhất bởi đại dịch COVID-19. Ưu tiên cũng sẽ được dành cho những người nộp đơn có nhu cầu lớn nhất mà không thể nhận viện trợ từ các chương trình liên bang liên quan đến COVID-19 khác.

### **HƯỚNG DẪN NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ:**

Đơn đăng ký của quý vị phải được điền và gửi cùng với các tệp đính kèm như được nêu trong mục “Tài Liệu Bắt buộc” theo phương thức điện tử thông qua cổng ứng dụng trực tuyến của MGCC, Submittable. Chúng tôi sẽ không xem xét các bản in ra giấy hoặc bản điện tử được gửi theo bất kỳ cách nào khác, chẳng hạn như gửi qua đường bưu điện hoặc gửi qua email. Ngoài ra, chúng tôi cũng sẽ chỉ xem xét những đơn đăng ký đầy đủ, chính xác và dễ đọc.

### **KHẢ NĂNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN CỦA NGƯỜI NỘP ĐƠN:**

- Doanh nghiệp phải có cơ sở thực tế tại Massachusetts.
- Doanh nghiệp có từ 50 nhân viên toàn thời gian tương đương (FTE) trở xuống (1 hoặc nhiều hơn trong số đó là người chủ sở hữu doanh nghiệp).
- Doanh nghiệp phải là một pháp nhân hoạt động vì lợi nhuận (doanh nghiệp tư nhân, hợp danh hoặc công ty trách nhiệm hữu hạn).
- Doanh nghiệp phải có khả năng ghi nhận mức mất thu nhập bằng hoặc lớn hơn mức hỗ trợ được yêu cầu do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19.
- Doanh nghiệp phải hiện đang hoạt động hoặc nếu không hoạt động, phải có ý định mở lại.
- Doanh nghiệp phải được thành lập trước 30/06/2019.
- Doanh nghiệp phải có uy tín tốt với tiểu bang và thành phố/thị trấn:
  - Doanh nghiệp phải cập nhật tất cả các loại thuế đến ngày 1/3/2020; và
  - Có giấy phép/đăng ký của tiểu bang đang hoạt động và hợp lệ, nếu có; và
- Doanh nghiệp không đủ điều kiện:
  - Doanh nghiệp cho thuê/kinh doanh bất động sản;
  - Doanh nghiệp do người dưới 18 tuổi làm chủ;
  - Các doanh nghiệp là chuỗi kinh doanh;
  - Cửa hàng rượu;
  - Đại lý vũ khí/súng cầm tay;
  - Nhân viên vận động hành lang; hoặc là
  - Các doanh nghiệp liên quan đến cần sa.

## **SỐ TIỀN TÀI TRỢ:**

Các doanh nghiệp có thể nhận được tới 75.000\$ nhưng bị giới hạn ở chi phí hoạt động tối đa 3 tháng, bằng chứng là Bản Khai Thuế Liên Bang Năm 2019. Số tiền tài trợ sẽ được xem xét cho các chi phí thực tế cho năm 2020 trong thời kỳ đại dịch. Các khoản chi phí có thể được xem xét kể từ ngày 10 tháng 3 năm 2020, với điều kiện không vượt quá 3 tháng chi phí hoạt động được chứng minh bằng Bản Khai Thuế Liên Bang Năm 2019.

## **SỬ DỤNG QUỸ ĐƯỢC PHÊ DUYỆT:**

Bảng lương nhân viên và chi phí phúc lợi, lãi thế chấp, tiền thuê nhà, tiện ích và lãi của các nghĩa vụ nợ khác.

## **SỬ DỤNG QUỸ KHÔNG ĐƯỢC PHÊ DUYỆT:**

Mua thiết bị chính, mua bất động sản, hoạt động xây dựng, mở rộng kinh doanh, vận động hành lang. Ngoài ra, những đơn vị được tài trợ phải ngăn chặn việc trùng lặp các lợi ích, có nghĩa là các khoản trợ cấp này không được sử dụng để thanh toán chi phí nếu một nguồn hỗ trợ tài chính khác đã chi trả cùng một khoản chi phí đó.

## **QUÁ TRÌNH TRAO KHOẢN TÀI TRỢ:**

Sau khi thời gian nộp đơn kết thúc, Massachusetts Growth Capital Corporation (MGCC) sẽ xem xét tất cả các đơn đăng ký để xác định tính đủ điều kiện. MGCC sẽ trao và giải ngân các khoản tài trợ dựa trên các tiêu chí về tính đủ điều kiện và mức độ ưu tiên.

## **TÀI LIỆU BẮT BUỘC:**

Vui lòng chuẩn bị cung cấp những thông tin sau cho đơn đăng ký của quý vị:

- Bản sao Bản Khai Thuế Doanh Nghiệp Liên Bang năm 2019 hoàn chỉnh của quý vị, bao gồm tất cả các lịch trình bắt buộc.
- Bản sao hoàn chỉnh Bản Khai Thuế Cá Nhân Liên Bang năm 2019 cho mỗi chủ sở hữu doanh nghiệp có quyền sở hữu từ 20% trở lên trong doanh nghiệp, bao gồm tất cả các lịch trình bắt buộc.
- Bản sao Giấy Phép Hoạt Động/Giấy Phép Kinh Doanh/Chứng Chỉ Chuyên Môn của quý vị, nếu có
- Biểu mẫu W-9 của Sở Thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) đã hoàn tất và ký
- Nếu doanh nghiệp của quý vị là Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn (LLC), Công Ty Hợp Danh hoặc Tập Đoàn: Bản sao Giấy Xác Minh Hoạt Động Công Ty của Sở Nội Vụ, không phải từ Sở Thuế Vụ (Không cần Giấy chứng nhận Giấy Xác Minh Hoạt Động Công Ty từ Sở Thuế Vụ.) Nếu quý vị cần yêu cầu Giấy Xác Minh Hoạt Động Công Ty, vui lòng nhấp vào đây: <https://corp.sec.state.ma.us/CorpWeb/Certificates/CertificateOrderForm.aspx>.
- Nếu doanh nghiệp của quý vị là Doanh Nghiệp Tư Nhân: Bản sao Giấy Chứng Nhận Doanh Nghiệp (DBA) từ thành phố/thị trấn của quý vị

## **TUÂN THỦ CÁC QUỸ, LUẬT VÀ QUY ĐỊNH CỦA LIÊN BANG:**

Người nộp đơn phải tuân thủ tất cả các luật hiện hành.

## **HỖ TRỢ KỸ THUẬT: LIÊN HỆ SUBMITTABLE**

Website: [submittable.com/contact](http://submittable.com/contact)

## **THẮC MẮC KHÁC: VUI LÒNG LIÊN HỆ MGCC**

Email: [info@massgcc.com](mailto:info@massgcc.com)

Vui lòng sử dụng dòng chủ đề “Small Business Grants for 50 or Fewer Employees”

## **BẢN DỊCH NGÔN NGỮ:**

Thông tin tổng quan về chương trình sẽ sớm có bằng các ngôn ngữ sau: (Đơn đăng ký sẽ vẫn bằng tiếng Anh)

- Tiếng Ả Rập
- Tiếng Gujarati
- Tiếng Creole của Haiti
- Tiếng Khmer
- Tiếng Hàn
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Trung Giản Thể
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Trung Phồn Thể
- Tiếng Việt